

B1.30 Urlaub und Feiertage



- Urlaub mündlich und schriftlich beantragen
- Erläutern Sie Gründe für die Beantragung von Freistellung (persönlich, medizinisch, familiär, usw.).
- Ausdrücke im Zusammenhang mit Feiertagen, Arbeitszeiten und Urlaubsanträgen.

die Halbpension	<i>(media pensión)</i>	krankgeschrieben sein	<i>(estar de baja por enfermedad)</i>
die Vollpension	<i>(pensión completa)</i>	die Überstunde	<i>(hora extra)</i>
der Feiertag	<i>(día festivo)</i>	einen Urlaubstag beantragen	<i>(solicitar un día de vacaciones)</i>
der freie Tag	<i>(día libre)</i>	Urlaub beantragen	<i>(solicitar vacaciones)</i>
der Urlaub	<i>(vacaciones)</i>	Homeoffice beantragen	<i>(solicitar teletrabajo)</i>
der Werktag	<i>(día laborable)</i>	den Urlaub verschieben	<i>(posponer las vacaciones)</i>
der Arbeitstag	<i>(día de trabajo)</i>	Urlaubstage ansammeln	<i>(acumular días de vacaciones)</i>
die Arbeitszeit	<i>(jornada laboral)</i>	auf Reisen sein	<i>(estar de viaje)</i>
die Pause	<i>(pausa)</i>	aus persönlichen Gründen	<i>(por motivos personales)</i>
die Krankschreibung	<i>(baja médica)</i>	aus familiären Gründen	<i>(por motivos familiares)</i>
das ärztliche Attest	<i>(certificado médico)</i>	aus medizinischen Gründen	<i>(por motivos médicos)</i>
die Vertragsklausel	<i>(cláusula contractual)</i>	Gute Reise!	<i>(¡Buen viaje!)</i>
halbtags	<i>(media jornada)</i>	Schönen Urlaub!	<i>(¡Felices vacaciones!)</i>

1. Escanea el código QR para ver el vídeo, o lee el texto.



In der **Urlaubsaison** sind Reisen oft teuer, aber man kann trotzdem sparen. Wer eine Reise selbst plant, zahlt häufig weniger als bei einer **Pauschalreise**. Sinnvoll ist es, den **Flugpreis** zu **vergleichen** und bei den Daten *flexibel* zu bleiben. Wenn außerhalb der **Hauptsaison** gereist wird, sind Angebote oft günstiger. Bei Problemen ist es hilfreich, direkt bei der Airline zu buchen.

En la **temporada de vacaciones** los viajes suelen ser caros, pero aun así se puede ahorrar. Quien planifica un viaje por su cuenta paga a menudo menos que con un **viaje combinado**. Es útil **comparar el precio del vuelo** y mantenerse flexible con las fechas. Si se viaja fuera de la **temporada alta**, las ofertas suelen ser más baratas. En caso de problemas, es útil reservar directamente con la aerolínea.

1. Warum lohnt es sich, die Reise selbst zusammenzustellen?
 - a. Weil man dann nur mit Handgepäck reisen darf.
 - b. Weil Pauschalreisen immer kostenlos stornierbar sind.
 - c. Weil Reiseportale dann automatisch den besten Sitzplatz wählen.
 - d. Weil es oft günstiger ist als eine Pauschalreise.
2. Was hilft besonders dabei, billigere Flüge zu finden?
 - a. Nur am Wochenende zu fliegen.
 - b. Nur einen bestimmten Flughafen zu wählen.
 - c. Flexibel bei den Reisedaten zu sein.
 - d. Immer Last-Minute zu buchen.

1-d 2-c



2. Gramática: Tiempos en la voz pasiva procesal

La pasiva de proceso se forma en presente, pretérito y perfecto para describir una acción.

1. Formación: werden en distintas formas verbales + participio II
2. La pasiva de proceso puede usarse en presente (Der Dieb wird verhaftet), pretérito (Der Dieb wurde verhaftet) o perfecto (Der Dieb ist verhaftet worden).
3. El sujeto en la pasiva de proceso es la acción, no quien la realiza.

Verwendung Verb		Beispiel
Präsens	werden + Partizip II	Der Dieb wird von der Polizei verhaftet. <i>(El ladrón es detenido por la policía.)</i>
Präteritum	wurde + Partizip II	Der Termin wurde dir mitgeteilt. <i>(La cita te fue comunicada.)</i>
Perfekt	ist ... worden + Partizip II	Der Bericht ist geschrieben worden . <i>(El informe ha sido redactado.)</i>

En la pasiva de proceso, los objetos en dativo, los objetos preposicionales y los adverbios de tiempo no cambian.

1. Ihr Urlaubstag _____ in der Personalabteilung geprüft. *(Su día de vacaciones se revisa en el departamento de Recursos Humanos.)*
 a. ist b. wird c. worden d. wurde
2. Die Überstunden _____ letzte Woche ausgezahlt. *(Las horas extra se pagaron la semana pasada.)*
 a. waren b. werden c. sind d. wurden

1. wird 2. wurden

Reescribe las frases

1. Die IT-Abteilung installiert morgen die neue Software.

(El nuevo software será instalado mañana por el departamento de TI.)

2. Die Polizei kontrollierte gestern Abend die Ausweise am Bahnhof.

(Los documentos de identidad fueron controlados ayer por la tarde en la estación por la policía.)

3. Die Firma hat die Reisekosten schon überwiesen.

(Los gastos de viaje ya han sido transferidos por la empresa.)

1. Die neue Software wird morgen von der IT-Abteilung installiert. 2. Die Ausweise wurden gestern Abend am Bahnhof von der Polizei kontrolliert. 3. Die Reisekosten sind schon von der Firma überwiesen worden.

Corrige el error

1. Die Krankmeldung wurde gestern per E-Mail geschickt worden.

La baja médica fue enviada ayer por correo electrónico.

2. Der Urlaubsantrag ist morgen von der Personalabteilung genehmigt.

La solicitud de vacaciones será aprobada mañana por el departamento de recursos humanos.

1. Die Krankmeldung ist gestern per E-Mail geschickt worden. 2. Der Urlaubsantrag wird morgen von der Personalabteilung genehmigt.

3.Ejercicios



1. Relaciona cada palabra con su significado.

- | | |
|--------------------------------|--|
| a. einen Urlaubstag beantragen | 1. Vom Arzt ausgestelltes Dokument: Man darf deshalb nicht arbeiten. |
| b. die Krankschreibung | 2. Ein freier Tag wird beim Arbeitgeber schriftlich oder mündlich beantragt. |
| c. das ärztliche Attest | 3. Vom Arzt ausgestelltes Schriftstück, das eine Krankheit bestätigt. |

a-2 b-1 c-3

2. Aviso del departamento de personal: solicitar vacaciones y días libres

Rellena los huecos: wenden, Überstunden, Arbeitstag, ärztliches Attest, Urlaub, Hauptsaison, verschoben, krankgeschrieben

Bitte planen Sie Ihren (1) _____ frühzeitig. Urlaubsanträge werden im Teamkalender eingetragen und von der Führungskraft freigegeben. Nennen Sie im Antrag den Zeitraum, die Vertretung und ob Sie danach (2) _____ abbauen möchten. In der (3) _____ kann der Urlaub aus betrieblichen Gründen (4) _____ werden; das wird Ihnen schriftlich mitgeteilt.

Bei kurzfristigen Ausfällen gelten andere Regeln: Wenn Sie (5) _____ sind, informieren Sie Ihre Führungskraft am ersten (6) _____ und reichen die Krankschreibung nach. Ein (7) _____ kann in Einzelfällen früher verlangt werden, zum Beispiel bei häufigen Fehlzeiten. Bei Fragen können Sie sich an HR (8) _____ .

Por favor, planifique sus vacaciones con antelación. Las solicitudes de vacaciones se registran en el calendario del equipo y son aprobadas por la persona responsable. Indique en la solicitud el periodo, la persona que le sustituirá y si después desea compensar horas extra. En la temporada alta, las vacaciones pueden aplazarse por motivos operativos; se le comunicará por escrito.

En caso de ausencias de última hora se aplican otras normas: Si está de baja por enfermedad, informe a su responsable el primer día laborable y presente posteriormente el parte de baja. En casos individuales puede solicitarle antes un certificado médico, por ejemplo, en caso de ausencias frecuentes. Si tiene preguntas, puede dirigirse a RR. HH.

(1) Urlaub, (2) Überstunden, (3) Hauptsaison, (4) verschoben, (5) krankgeschrieben, (6) Arbeitstag, (7) ärztliches Attest, (8) wenden

1. Welche Schritte müssen Mitarbeitende laut Text befolgen, wenn sie Urlaub planen, und wie unterscheiden sich die Regeln bei einer kurzfristigen Krankmeldung?

3. Escucha el fragmento de audio y elige la respuesta correcta.

1. Die Sprecherin möchte rund um einen Feiertag einen zusätzlichen Tag frei bekommen.
2. Sie beantragt den Urlaub, weil sie aus medizinischen Gründen krankgeschrieben ist.
3. Als Alternative bietet sie an, am Freitag nur teilweise von zu Hause zu arbeiten.

Verdadero Falso

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>



1-V 2-X 3-V

4. Elige la solución correcta

1. Ich _____ die genaue Regelung in der Vertragsklausel, bevor ich einen Urlaubstag beantrage. *(Pregunto la normativa exacta en la cláusula del contrato antes de solicitar un día de vacaciones.)*
a. erfragst b. erfragte c. habe erfragt d. erfrage
2. Gestern _____ ich bei der Personalabteilung, ob ich den Urlaub verschieben kann. *(Ayer pregunté al departamento de recursos humanos si puedo aplazar las vacaciones.)*
a. habe erfragt b. erfragte c. erfrage d. erfragt
3. Ich _____ letzte Woche schriftlich _____, ob Homeoffice an einem Feiertag möglich ist. *(La semana pasada consulté por escrito si el teletrabajo es posible en un día festivo.)*
a. bin / angefragt b. habe / anfragen c. habe / angefragt
d. hat / angefragt

1. erfrage 2. erfragte 3. habe / angefragt

5. Juego de rol - diálogos

Kurzfristig frei wegen Kind

- Mitarbeiterin** *Hallo Herr Krüger, ich wollte kurz wegen morgen sprechen: Ich muss einen freien Tag beantragen, aus familiären Gründen.*
- Laura:** *(Hola Sr. Krüger, quería hablar un momento sobre mañana: Tengo que solicitar un día libre, por motivos familiares.)*
- Teamleiter Herr Krüger:** *Hallo Laura, okay - was ist denn passiert?*
- Mitarbeiterin** *(Hola Laura, de acuerdo, ¿qué ha pasado?)*
- Laura:** *Meine Tochter ist krank und die Kita nimmt sie nicht. Ich kann leider nicht ins Büro kommen, Homeoffice geht auch nicht, weil ich sie betreuen muss. (Mi hija está enferma y la guardería no la admite. Lamentablemente no puedo ir a la oficina; tampoco puedo teletrabajar, porque tengo que cuidarla.)*



Teamleiter Herr Krüger: *Verstanden. Dann nimm bitte einen Urlaubstag und schick mir kurz eine Mail zur Dokumentation. Wenn es länger dauert, brauchen wir eventuell eine Krankschreibung fürs Kind, aber für morgen reicht das so.*

(Entendido. Entonces, por favor, tómate un día de vacaciones y envíame un correo breve para documentarlo. Si dura más tiempo, quizá necesitamos una baja médica para el niño, pero para mañana así es suficiente.)

Mitarbeiterin Laura: *Alles klar, danke. Ich trage es gleich ins System ein und schicke die Mail. Ich schaue außerdem, ob ich nächste Woche ein paar Überstunden abbauen kann.*

(De acuerdo, gracias. Lo registro ahora mismo en el sistema y envío el correo. Además, voy a mirar si la semana que viene puedo compensar unas cuantas horas extra.)

1. Warum braucht Laura kurzfristig einen freien Tag?
-

6. Hablar: traducir y responder (IA+)

Ich möchte gern einen Urlaubstag beantragen, weil ... / Den Urlaub muss ich leider verschieben, weil ... / Ich bin krankgeschrieben und sende das ärztliche Attest so schnell wie möglich.



1. Sie möchten nächste Woche einen freien Tag nehmen. Wie beantragen Sie den Tag bei Ihrer Chefin oder Ihrem Chef, und welchen kurzen Grund nennen Sie?
-
2. Sie sind seit gestern krank und können nicht arbeiten. Was tun Sie jetzt, und wie informieren Sie Ihr Team über die Krankschreibung und das ärztliche Attest?
-

7. Escritura: Correo electrónico (IA+)

Betreff: Urlaubstage im Juni – Rückfrage

Hallo Frau Yilmaz,

ich habe gesehen, dass Sie vom 17. bis 21. Juni **Urlaub beantragt** haben. In dieser Woche ist am Donnerstag ein **Feiertag**, und am Freitag haben wir eine wichtige Kundenpräsentation. Zwei Kollegen sind schon **krankgeschrieben**, deshalb ist die Planung gerade schwierig.

Könnten Sie Ihren Urlaub eventuell **verschieben** oder nur **halbtags** frei nehmen? Eine andere Option wäre, für Freitag **Homeoffice zu beantragen** und die Präsentation online zu unterstützen.

Viele Grüße

Katrin Seidel

Teamleitung



Escribe una respuesta adecuada: *Vielen Dank für Ihre Nachricht – ich würde gern ... / Aus persönlichen/familiären/medizinischen Gründen kann ich ... / Wenn es für das Team besser ist, kann der Termin ... verschoben werden.*

Verbos importantes

ich
 du
 er/sie/es
 wir
 ihr
 sie

erfragen (*pedir*)

Präsens
 erfrage
 erfragst
 erfragt
 erfragen
 erfragt
 erfragen
 erfragt
 erfragen

erfragen (*pedir*)

Perfekt
 habe erfragt
 hast erfragt
 hat erfragt
 haben erfragt
 habt erfragt
 haben erfragt

erfragen (*pedir*)

Präteritum
 erfragte
 erfragtest
 erfragte
 erfragten
 erfragtet
 erfragten

anfragen (*solicitar*)

Präsens
 frage an
 fragst an
 fragt an
 fragen an
 fragt an
 fragen an

Verbos importantes

ich
 du
 er/sie/es
 wir
 ihr
 sie

anfragen (*solicitar*)

Perfekt
 habe angefragt
 hast angefragt
 hat angefragt
 haben angefragt
 habt angefragt
 haben angefragt

anfragen (*solicitar*)

Präteritum
 fragte an
 fragtest an
 fragte an
 fragten an
 fragtet an
 fragten an